

Manuel d'utilisateur
Moteur de recherche dans les bases de données

Catalina CHIRCU

novembre 2013

Table des matières

Introduction.....	3
Accès.....	3
Comment faire une recherche dans la base de données ?	5
Recherche simple : une condition et une seule sous-condition.....	6
Recherche plus complexe : une condition et plusieurs sous-conditions.....	10
Recherche complexe : plusieurs conditions et sous-conditions	11
Exemple 1	11
Exemple 2.....	12
Recherche pour TOUT.....	13
Annexes.....	14
Liste des éléments de recherche.....	14
Liste des opérateurs correspondant à chaque élément et de leur valeurs.....	14

Introduction

Le moteur de recherche dans la base de données permet de faire des recherches sur les données associées aux divers corpus ou textes du projet Clapoty.

Accès

Pour accéder au moteur de recherche, aller sur <http://clapoty.vjf.cnrs.fr/contacts/>, et s'authentifier en appuyant sur le lien d'authentification.

The screenshot shows a web browser window with the following details:

- Menu Bar:** File, Edit, View, History, Bookmarks, Tools, Help.
- Title Bar:** Serveur interne du programme ...
- Address Bar:** clapoty.vjf.cnrs.fr/contacts/
- Content Area:**
 - Section Header:** Serveur du projet
 - Text:** Bienvenue sur le serveur du projet CLAPOTY.
 - Text:** Vous devrez [vous authentifier](#) pour avoir accès aux pages internes de l'équipe.
 - Section Header:** Actualités
 - List:** • (TRÈS BIENTÔT) Nouvelles options dans le [concordancier](#) et le [multi-concordancier](#) [réservé] (février).
 - Section Header:** Ressources

On arrive sur la page d'authentification, il faut insérer son identifiant et son mot de passe, puis appuyer sur le bouton **Envoyer**.

The screenshot shows a web browser window with the following details:

- Menu Bar:** File, Edit, View, History, Bookmarks, Tools, Help.
- Title Bar:** Utilisateur enregistré — Connexion
- Address Bar:** Utilisateur enregistré — Connexion...
- Content Area:**
 - Section Header:** Utilisateur enregistré
 - Text:** Entrez votre identifiant et votre mot de passe pour avoir accès à votre espace privé.
 - Form Fields:** Identifiant : Mot de passe : Envoyer
 - Text:** En cas de problème d'accès à votre compte ; d'identifiant ou de mot de passe égaré ; ou pour une demande de création de compte ,

Dans l'espace destiné aux bases de données, appuyer sur le lien **Faire une recherche**.

The screenshot shows the CLAPOTY software interface. On the left, there is a sidebar with links: Importer un corpus, Outils, Avancement, and Faire une recherche, which is highlighted with a red box. The main area displays a contact named Catalina Chircu. Below her name, there is a section titled "— Vos corpus —" containing two entries: CC01 : MENNUO Amis and CC02 : MENNUO Truku. To the right of this section is a vertical list labeled "Corpus accessibles" with items 001 through 004. At the bottom of the main area, there is a "Retour accueil" link.

On arrive alors sur la page de recherche elle-même :

The screenshot shows the search page of the CLAPOTY software. It features a search form with fields for entering search criteria. A red box highlights the "Retour accueil" link in the top-left corner of the search area. Another red box highlights the "Nouvelle recherche" button in the top-right corner of the search area. The search form includes fields for "Je recherche un corpus dont :" and "sont égales à", along with dropdown menus and a "Rechercher" button.

A tout moment, on peut revenir sur la page d'accueil de la gestion des bases de données, en appuyant sur le lien **Retour à l'accueil**, dans la partie gauche de la page. Si on a déjà fait une recherche et on veut en faire une nouvelle, on appuie sur le bouton **Nouvelle recherche**.

Comment faire une recherche dans la base de données ?

La recherche se fait dans les corpus ou dans les textes, selon des critères de recherche. Le critère de recherche le plus simple concerne un élément de recherche et une propriété de cet élément. Par exemple, on peut rechercher :

Une langue qui est reconnue ailleurs
Un locuteur qui est égal à « Karl »

The screenshot shows a web browser window with the URL <https://clapoty.vjf.cnrs.fr/contacts/recherche.php>. The page title is "CLAPOTY". On the left, there is a sidebar with a "Retour accueil" link. The main content area is titled "Catalina Chircu" and contains the text "Faites une recherche :". Below this, there is a form with the instruction "Je recherche un corpus dont :". Two dropdown menus are visible: one containing "est reconnue" and another containing "Reconnue ailleurs". A "Langue(s)" dropdown menu is also present. At the bottom of the form is a "Rechercher" button. Below the form, the word "Total" is displayed, followed by the text "Nb. corpus : 18/94 .. (3, 14, 15, 16, 17, 52, 53, 54, 60, 61, 63, 68, 73, 79, 80, 81, 82, 86)".

The screenshot shows a second instance of the CLAPOTY search interface with the same URL. The form has been modified. The first dropdown menu now contains "sont égales à" and the second dropdown menu contains "Karl". A note "(insérez * pour toutes les langues)" is displayed next to the second dropdown. The rest of the interface is identical to the first screenshot.

Les éléments de recherche dans ces deux cas sont langue et locuteur respectivement.

Une propriété d'un élément est composée d'un opérateur et d'une valeur. Dans nos cas, les opérateurs sont: est reconnue et est égal à, respectivement. Les valeurs sont ailleurs et Karl, respectivement.

Élément de recherche	Opérateur	Valeur
Une langue	est reconnue	ailleurs
Un locuteur	est égal à	Karl

A chaque élément de recherche correspond un ensemble de propriétés, autrement dit un ensemble de couples «opérateur - valeur».

Pour résumer, une recherche simple est composée de trois parties: un élément de recherche, un opérateur et une valeur.

Recherche simple : une condition et une seule sous-condition

Pour faire une recherche, il faut d'abord choisir un élément de recherche dans la première bande déroulante. Au moment du choix, sur l'interface est affichée une deuxième bande déroulante contenant les opérateurs correspondant à l'élément de recherche choisi. Il faut alors choisir, dans cette bande déroulante, un opérateur.

The screenshot shows a web browser window with the URL <https://clapoty.vjf.cnrs.fr/contacts/recherche.php>. The page title is "CLAPOTY". On the left, there's a sidebar with a "Retour accueil" link. The main area has a header "Catalina Chircu" and a search input field "Faites une recherche :". Below it, a dropdown menu is open under "Je recherche un corpus dont :". The dropdown is titled "Langue(s)" and contains several options: "sont égales à", "sont égales à", "sont différentes de", "est reconnue" (which is highlighted in blue), "a des relations génétiques", "a des relations typologiques", "a une hiérarchisation", "Numérique", "hier. num. au niveau micro-local", "hier. num. au niveau local/régional", "hier. num. au niveau national", "hier. num. au niveau international", "Idéologique", "hier. ideo. au niveau micro-local", "hier. ideo. au niveau local/régional", "hier. ideo. au niveau national", "hier. ideo. au niveau international", "a le statut", and "a une fonction dans". To the right of the dropdown, there's a note "(insérez * pour toutes les langues)". At the bottom of the dropdown menu, there's a "Rechercher" button.

Au moment du choix de l'opérateur, sur la page apparaîtra un champ ou une bande déroulante, dans lequel il faudra insérer ou choisir la valeur de la recherche.

The screenshot shows a web browser window with the URL <https://clapoty.vjf.cnrs.fr/contacts/recherche.php>. The page title is "CLAPOTY". On the left, there is a "Retour accueil" link. The main content area is titled "Catalina Chircu" and contains the text "Faites une recherche :". Below this, a search form is displayed with the placeholder "Je recherche un corpus dont :". A dropdown menu is open next to the search field, showing the following options:

- est reconnue
- non renseigné
- non renseigné ici
- Reconnue ailleurs
- Reconnue nulle part

Below the dropdown is a "Langue(s)" input field with a dropdown arrow. At the bottom of the search form is a "Rechercher" button.

Une fois le critère de recherche choisi, on peut lancer la recherche dans les corpus, en appuyant sur le bouton **Rechercher**. Le résultat obtenu concerne un nombre de corpus ou/et des textes.

Dans le résultat on aura : le nombre de corpus concernés, le nombre d'éléments de recherche trouvés au total dans ces corpus ou textes; ensuite, dans un tableau, tous les corpus et textes qui présentent les particularités de la recherche, ainsi que les éléments de recherche avec ces particularités, trouvés dans le corpus ou texte.

The screenshot shows the search results table. It has two main sections: "Total" and "Condition 1".

Total

Nb. corpus : 87/94 -- (2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 18, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 51, 53, 54, 58, 59, 60, 61, 62, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 82, 83, 84, 85, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96)

Nb. total langues : 36 (acf, acf-MQ, ami, car, cmm, cpe-019, cpf-019, djk, djk-ndyuka, djk-pamaka, ell, eng, fra, fra-GF, fra-RE, ger, hat, jpn, mul, nah, nan, nld, por-BR, pov, rcf, rmn, spa, spa-MX, srtsz, tur, und, wol, zxx)

Condition 1

Nb. langues : 36 (acf, acf-MQ, ami, car, cmm, cpe-019, cpf-019, djk, djk-ndyuka, djk-pamaka, ell, eng, fra, fra-GF, fra-RE, ger, hat, jpn, mul, nah, nan, nld, por-BR, pov, rcf, rmn, spa, spa-MX, srm, und, wol, zxx)

Corpus ou textes concernés :	Langue
Corpus no. 2 : En classe - blada, éditeur : Isabelle Léglise	cpe-019 mul zxx
Corpus no. 3 : Collège-récit, éditeur : Isabelle Léglise	mul
Corpus no. 4 : Kosokoso, éditeur : Isabelle Léglise	djk djk-ndyuka eng fra mul

Par exemple, si on cherche les corpus ou les textes qui contiennent une langue qui est reconnue ailleurs, on aura la page suivante.

The screenshot shows a Mozilla Firefox browser window with the following details:

- Title Bar:** Session CLAPOTY — chircu — 2013-1... / MU_BD.odt - LibreOffice Writer
- Toolbar:** File Edit View History Bookmarks Tools Help
- Address Bar:** https://clapoty.vjf.cnrs.fr/contacts/recherche.php
- Content Area:**
 - Header:** CLAPOTY, Catalina Chircu
 - Text:** Faites une recherche :
 - Form:** Je recherche un corpus dont :
 - est reconnue
 - Reconnue ailleurs
 - Langue(s)
 - Buttons:** Rechercher
 - Total:** Nb. corpus : 18/94 -- (3, 14, 15, 16, 17, 52, 53, 54, 60, 61, 63, 68, 73, 79, 80, 81, 82, 86)

Après avoir appuyé sur le bouton **Rechercher**, sur la page apparaîtra le résultat :

The screenshot shows a Mozilla Firefox browser window with the following details:

- Title Bar:** Session CLAPOTY — chircu — 2013-1... / MU_BD.odt - LibreOffice Writer
- Toolbar:** File Edit View History Bookmarks Tools Help
- Address Bar:** https://clapoty.vjf.cnrs.fr/contacts/recherche.php
- Content Area:**
 - Header:** CLAPOTY
 - Text:** Total
 - Text:** Nb. corpus : 18/94 -- (3, 14, 15, 16, 17, 52, 53, 54, 60, 61, 63, 68, 73, 79, 80, 81, 82, 86)
 - Text:** Nb. total langues : 10 (acf, cpf-019, eng, hat, nld, por, rus, spa, spa-MX, srn)
 - Section:** Condition 1
 - Text:** Nb. langues : 10 (acf, cpf-019, eng, hat, nld, por, rus, spa, spa-MX, srn)
 - Table:** A table showing the results of the search:

Corpus ou textes concernés :	Langue
Corpus no. 3 : Collège-téclé, éditeur : Isabelle Léglise	acf
Corpus no. 14 : alby_Evlang_CPMoutende2006, éditeur : Sophie Alby	nld
Corpus no. 15 : Au marché de Nuri, éditeur : Claudine Chamoreau	spa
Corpus no. 16 : T14 – Cheranastico – Chiste, éditeur : Claudine Chamoreau	spa

Dans le résultat, on aura donc :

* Le nombre total des corpus qui répondent au critère de recherche (18 corpus); dans notre cas, il s'agit des corpus qui contiennent au moins une langue reconnue ailleurs. On a aussi le nombre total de corpus dans lequel la recherche a été effectuée (94 corpus), ainsi que les numéros de ces corpus, en ordre croissant).

* Ensuite, on a le nombre de langues trouvées dans les corpus, qui répondent aux critères de recherche, ainsi que les identifiants de ces langues, en ordre alphabétique. Dans notre cas, il s'agit de 10 langues.

Le nombre de langues est leur description se trouve encore une fois dans la page, sous l'indication **Condition 1**, on verra pourquoi plus loin dans le présent document.

* Enfin, on a dans la page un tableau contenant :

- dans une première colonne, les textes ou corpus concernés, avec leur numéro, nom et éditeur.
- dans une deuxième colonne, les éléments qui répondent aux critères de recherche dans chaque corpus ou texte. Dans cette deuxième colonne on a toujours un élément de recherche selon lequel la recherche a été faite.

On remarque dans l'image suivante, qu'on peut avoir, pour un corpus ou texte donné, une ou plusieurs éléments de recherche correspondant à une recherche donnée. Par exemple, pour les corpus 52 et 53, on a deux langues qui répondent au critère respectif.

The screenshot shows a Mozilla Firefox browser window with the following details:

- Title Bar:** Session CLAPOTY — chircu — 2013-10-29 10:46:31 - Mozilla Firefox
- Address Bar:** https://clapoty.vjf.cnrs.fr/contacts/recherche.php
- Content Area:**
 - Section Header:** Condition 1
 - Text:** Nb. langues : 10 (acf, cpf-019, eng, hat, nld, por, rus, spa, spa-MX, srn)
 - Table:** A table titled "Corpus ou textes concernés" with two columns: "Corpus ou textes concernés" and "Langue". The table lists 15 entries, each corresponding to a corpus number and its language(s).

Corpus ou textes concernés	Langue
Corpus no. 3 : Collège-récité, éditeur : Isabelle Léglise	acf
Corpus no. 14 : alby_Evlang_CPmoutende2006, éditeur : Sophie Alby	nld
Corpus no. 15 : Au marché de Nurio, éditeur : Claudine Chamoreau	spa
Corpus no. 16 : T14 – Cheranastico – Chiste, éditeur : Claudine Chamoreau	spa
Corpus no. 17 : Pourquoi Tsirate?, éditeur : Claudine Chamoreau	spa
Corpus no. 52 : Entretien Master 2 MEF Hidait, éditeur : Sophie Alby	hat por
Corpus no. 53 : Débuts & clôtures d'entretiens, éditeur : Sophie Alby	eng por
Corpus no. 54 : Corpus Ramoul, éditeur : Sophie Alby	hat por
Corpus no. 60 : Match de foot Awala, éditeur : Sophie Alby	eng
Corpus no. 61 : JARACUARO, éditeur : Claudine Chamoreau	spa spa-MX
Corpus no. 63 : Souvenirs d'enfance à Santa fe de la Laguna (SFL), éditeur : Claudine Chamoreau	spa
Corpus no. 68 : Corpus conversationnel entre A, B et C, éditeur : Sophie Alby	srn

Recherche plus complexe : une condition et plusieurs sous-conditions

On a décrit jusqu'au présent une recherche simple dans la base de données. Dans cet exemple nous avons associé à un élément de recherche un seul couple opérateur-valeur. On peut faire des recherches plus complexes.

On peut avoir plusieurs niveaux de complexité.

Un premier niveau de complexité concerne plusieurs critères associés à un seul élément de recherche. Autrement dit, on peut créer une requête qui associe à un élément de recherche donné, plusieurs couples opérateur – valeur.

Prenons un exemple. Dans l'exemple précédent, nous avons recherché une langue qui est reconnue ailleurs. On a ici, l'élément de recherche langue auquel est associé UN SEUL critère de recherche ou couple «opérateur - valeur» (reconnue ailleurs). On pourra imaginer une recherche d'une langue qui à la fois [est reconnue ailleurs] et [a le statut vernaculaire]. Dans ce cas, nous avons, pour le même élément de recherche (langue) deux couples «opérateur – valeur»:

Élément de recherche	Opérateur	Valeur
Une langue	est reconnue	ailleurs
	a le statut	vernaculaire

On appellera CONDITION une recherche de ce type, qui concerne UN SEUL élément de recherche, auquel on associe un ou plusieurs critères (couples opérateur – valeur).

Chaque critère (couple opérateur - valeur) d'une condition sera appelé SOUS – CONDITION.

Ainsi le couple [est reconnue ailleurs] est une sous-condition, et le couple [a le statut vernaculaire] est une autre sous-condition.

Pour faire la recherche selon le critère :

[langue est reconnue ailleurs] ET [a le statut vernaculaire],

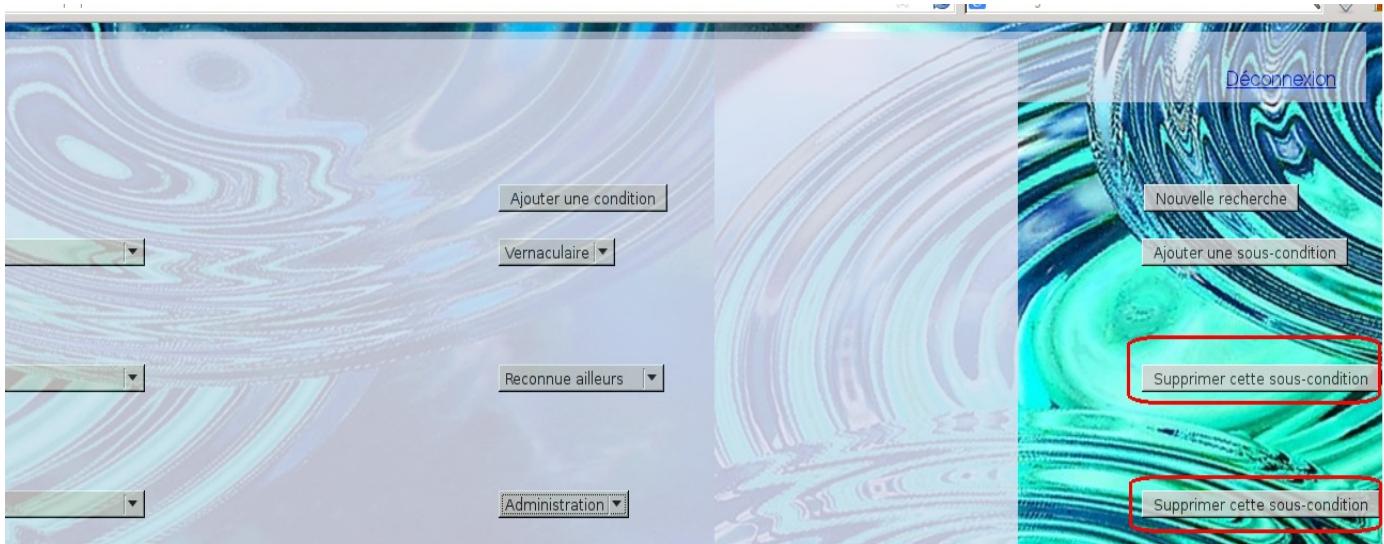
on commence par choisir la première sous-condition («langue reconnue ailleurs»), comme indiqué précédemment. Ensuite, pour ajouter un autre critère, on appuie sur le bouton **Ajouter une sous-condition**. A ce moment, apparaîtra un ensemble de champs pour le nouveau critère, contenant une bande déroulante pour le choix de l'opérateur et un champ pour le choix de la valeur correspondante. Les opérateurs de la bande déroulante sont toujours des opérateurs correspondant à l'élément de la recherche, dans notre cas, de l'élément langue. Choisissons dans cette bande déroulante l'opérateur «statut». Une fois l'opérateur choisi, apparaît également le champ valeur correspondant à cet opérateur. Dans notre cas, il s'agit d'une bande déroulante dans laquelle on peut choisir trois valeurs : «non-renseigné», «Vernaculaire» et «Véhiculaire». On choisira dans notre cas la valeur «Vernaculaire». A ce moment on a fini de compléter les critères de recherche proposés, on appuie sur le bouton «Rechercher» pour lancer la recherche.

Dans le résultat, on aura, comme dans l'exemple précédent, les corpus, textes et langues concernés. Les langues qui apparaissent dans le résultat sont des langues qui répondent à TOUS les critères (sous-conditions) de la condition en cours.

Dans notre cas, où on a plusieurs critères concernant UN SEUL élément de recherche, nous avons une seule condition. Le résultat concernant cette condition est indiqué en dessous du sous-titre «Condition 1».

Remarque: Dans une même condition, le plus on ajoute des critères (sous-conditions) le plus il y a des contraintes, par conséquent le moins de résultats risquent d'en avoir.

On peut supprimer une sous-condition en appuyant sur le bouton **Supprimer cette sous-condition** qui se trouve à gauche du champ valeur correspondant à la sous-condition. On peut supprimer toute sous-condition sauf la première sous-condition d'une condition donnée.



Nous avons illustré un exemple contenant une condition avec deux sous-conditions. On peut avoir dans une condition un nombre illimité de sous-conditions.

Recherche complexe : plusieurs conditions et sous-conditions

Nous avons décrit jusqu'au présent des recherches faites selon une seule condition : un seul élément de recherche auquel on associe un ou plusieurs propriétés (sous-conditions).

Nous pouvons construire des requêtes qui ont comportent deux ou plusieurs conditions.

Exemple 1

Considérons par exemple la condition de l'exemple précédent. On veut maintenant construire une requête qui contient cette condition et une autre condition en plus. Pour commencer, on construit la première condition, comme précédemment. Ensuite, on construit la deuxième condition, en commençant par appuyer sur le bouton **Ajouter une condition**. A ce moment, sur la page s'affiche une nouvelle Condition notamment : une nouvelle bande déroulante contenant tous les éléments de recherche, une bande déroulante contenant les opérateurs et un champ pour la valeur. On peut développer cette condition de la même manière que la première, en ajoutant des sous-conditions et en complétant les champs pour les opérateurs et les valeurs correspondantes.

Dans notre cas, choisissons l'élément de recherche Ensemble de langues, l'opérateur [historique de

contact] et la valeur [durée du contact : contact récent ET stabilité du contact : language shift]. La requête est complète, appuyons sur le bouton **Rechercher**.

Dans le résultat, nous avons, comme précédemment, le nombre de corpus concernés, et en plus, des éléments concernant chacune des deux conditions : Les indications à la fois pour la langue, au niveau de la première condition, et pour les ensembles des langues, pour la deuxième condition. Dans le tableau du résultat, on a chaque corpus ou texte du résultat, et au niveau de chaque corpus ou texte, les langues qui correspondent à la première condition et les ensembles de langues qui correspondent aux critères de la deuxième condition.

Note : Si on fait une requête avec deux ou plusieurs conditions, les corpus ou textes du résultat contiennent toujours les éléments de la recherche, mais qui ne sont pas forcément liés entre eux. Dans l'exemple précédent, par exemple, des corpus/textes qui contiennent bien, à la fois, des langues vernaculaires reconnues ailleurs et des ensemble de langues dont le contact est récent avec la particularité de language shift; cependant, il n'est pas forcément nécessaire que, pour un corpus/texte donné, la langue du résultat fasse partie forcement d'une des ensembles des langues du résultat.

Exemple 2

Autre exemple : Si on recherche une condition avec deux sous-conditions :

langue a le statut vernaculaire
langue a le statut véhiculaire

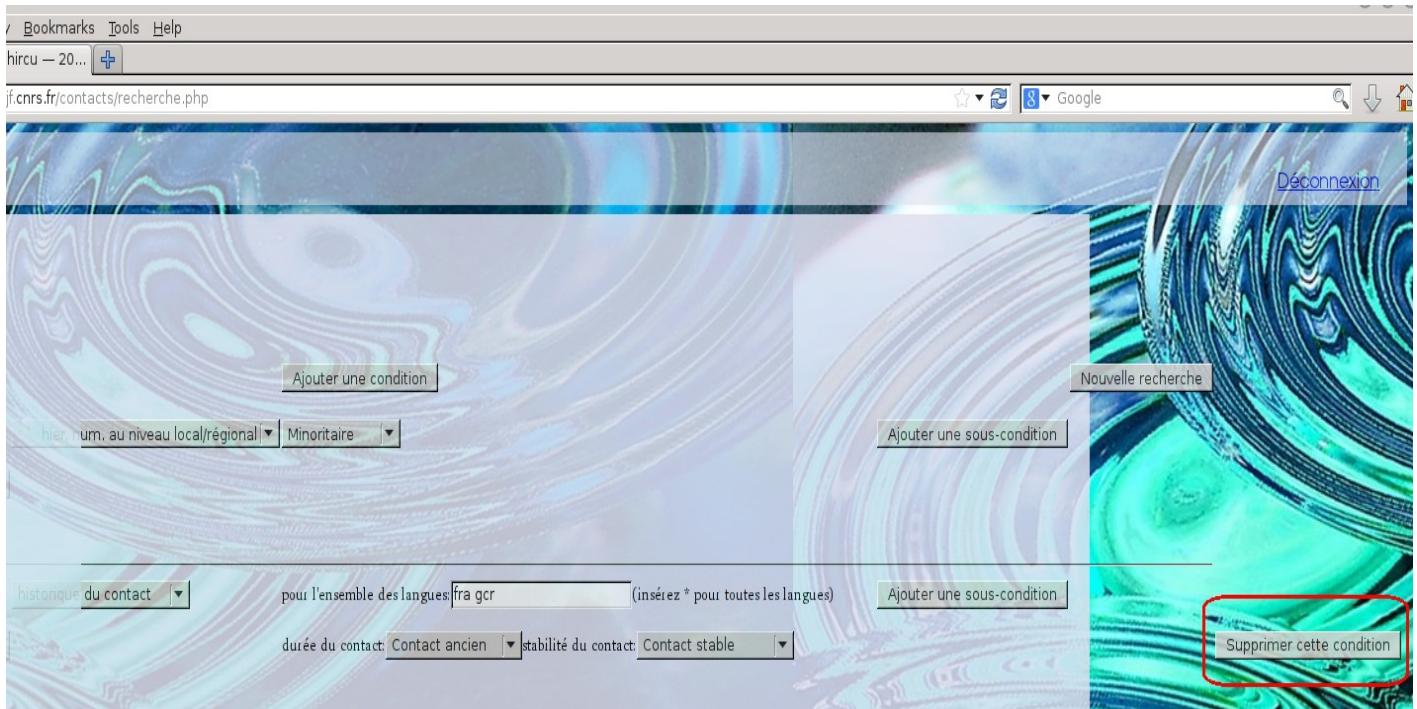
On trouve dans le résultat les corpus/textes contenant des langues qui sont à la fois vernaculaires et véhiculaires.

En revanche, si on fait une recherche avec deux conditions distinctes :

Condition 1 : langue a le statut vernaculaire
Condition 2 : langue a le statut véhiculaire

On obtiendra comme résultat de corpus/textes contenant à la fois une langue vernaculaire et une langue véhiculaire, qui peuvent ne pas être les mêmes. Bien que l'élément de recherche pour les deux conditions est le même, dans le résultat, les langues pour la première et la deuxième condition peuvent être différente pour le même corpus/texte, car faisant partie de deux conditions distinctes.

Pour supprimer une condition, il faut appuyer sur le bouton Supprimer cette condition qui se trouve à droite de la condition. On peut supprimer toute condition sauf la première.



Recherche pour TOUT

Dans certains cas, où la valeur est un champ de type texte, dans lequel on peut insérer la valeur désirée, on peut faire le choix de chercher «toutes les occurrences» d'un élément donné. Par exemple, pour une requête simple de type Locuteur est (valeur), on peut vouloir trouver tous les locuteurs. Dans ce cas, dans le champ de la valeur, il faut soit ne rien insérer, soit insérer un caractère «étoile» (*).

Annexes

Liste des éléments de recherche

Langue
Locuteur
Ensemble de langues
Catégorisation de type Auer
Catégorisation de type Luedi
Catégorisation de type Winford

Liste des opérateurs correspondant à chaque élément et de leur valeurs

Langue

<u>Opérateurs</u>	<u>Valeurs</u>
sont égales à sont différents de	Champ de type texte, dans lequel insérer un identifiant de langue à trois lettres. Si on veut trouver toutes les langues, insérer * ou laisser l'espace vide.
Est reconnue	Non renseigné Reconnue ici Reconnue ailleurs Reconnue nulle-part
A des relations génétiques	Champ pour insérer langue 1 Champ pour insérer langue 2 <u>relations:</u> Non renseigné Langues sans parenté génétique identifiée Langues appartenant à un même groupe linguistique Langues sœurs Variétés stylistiques et dialectales de la même langue Créole et sa langue lexificatrice Désignation générique d'une langue vs. désignation d'une variété plus spécifique
A des relations typologiques	Champ pour insérer langue 1 Champ pour insérer langue 2 <u>relations:</u> Langues présentant une proximité typologique Langues typologiquement éloignées

Hiérarchisation numérique au niveau: micro-local local-régional national international	Non renseigné Minoritaire Majoritaire
Hiérarchisation idéologique au niveau: micro-local local-régional national international	Non renseigné Valorisée Dévalorisée Neutre
A un statut	Non renseigné Vernaculaire Véhiculaire
A une fonction dans	Non renseigné Administration École Médias

Locuteur

<u>Opérateurs</u>	<u>Valeurs</u>	<u>Durée du contact</u>	<u>Stabilité du contact</u>
sont égales à sont différents de	Champ de type texte, dans lequel insérer un identifiant de locuteur. Si on veut trouver tous les locuteurs, insérer * ou laisser l'espace vide.		
Historique du contact	Champ de type texte, dans lequel insérer un ou plusieurs identifiants de langues à trois lettres, séparés par un espace. Si on veut trouver tous les ensembles des langues, insérer * ou rien. Si on insère un ensemble de langues, le résultat contiendra tous les ensembles des langues qui contiennent cet ensemble.	non renseigné Contact nouveau Contact récent Contact ancien	non renseigné Contact stable Contact intermittent
Relation locuteur - langue	<u>Relation avec la langue:</u> Champ texte, insérer un identifiant de langue à trois lettres, ou une étoile ou rien pour toutes les langues	Pas de connaissance pour la relation locuteur – langue Langue transmise en famille Langue apprise à l'école Langue acquise avec des pairs Langue acquise dans l'espace public Rupture de transmission intergénérationnelle	

Ensemble de langues

<u>Opérateurs</u>	<u>Valeurs</u>	
sont égales à sont différents de	Champ de type texte, dans lequel insérer un ou plusieurs identifiants de langues à trois lettres, séparés par un espace. Si on veut trouver tous les ensembles des langues, insérer * ou rien. Si on insère un ensemble de langues, le résultat contiendra tous les ensembles des langues qui contiennent cet ensemble.	
historique du contact	<u>Durée du contact :</u> non renseigné Contact récent Contact ancien Contact historique	<u>Stabilité du contact :</u> non renseigné Contact stable Contact intermittent Laguage shift

Caractérisation Auer

<u>Opérateurs</u>	<u>Valeurs</u>
sont égales à sont différents de	non renseigné
	A1 – A3 : Alternance conversationnelle
	(A2 – ML : mélange de langues) non renseigné
	(A2 – ML : mélange de langues) A2a – MLA : Mélange Alternationnel
	(A2 – ML : mélange de langues) A2b – MLI : Mélange Insertionnel
	A3 – FL : Fusion de langues

Caractérisation Luedi

<u>Opérateurs</u>	<u>Valeurs</u>
sont égales à sont différents de	non renseigné
	Endolingue – bilingue
	Exolingue – bilingue
	Endolingue monolingue
	Exolingue monolingue

Caractérisation Winford

<u>Opérateurs</u>	<u>Valeurs</u>
sont égales à	non renseigné
sont différents de	Situation de bilinguisme stable et ancien
	Contact post-colonial entre langues européennes et autochtones
	Situations liés aux migrations vers des pays industrialisés
	Contacts entre des variétés standards et des variétés non-standards d'une langue